BERCHTOLD®

Breves instrucciones de uso

OZ 1001690 Rodillos de soporte (horizontal)
OZ 1202950 Soportes de pies (par)

CE

Antes de iniciar los trabajos, lea atentamente este manual de uso.

© BERCHTOLD GmbH & Co. KG
Servicio técnico
Ludwigstaler Straße 25
78532 Tuttlingen (Alemania)

Tel.: +49 (0) 7461 181-217
Fax: +49 (0) 7461 181-311

Correo electrónico: Info@BERCHTOLD.biz
Web: www.BERCHTOLD.biz

Información general

1 Información general 5
1.1 Información sobre el manual de uso 5
1.2 Explicación de los símbolos 6
1.3 Limitación de responsabilidad 7
1.4 Protección de los derechos de autor 8
1.5 Consumibles 8
1.6 Disposiciones de garantía 9
1.7 Servicio de atención al cliente 9
1.8 Marca CE 9

2 Seguridad 10
2.1 Uso previsto 10

3 Datos técnicos 11
3.1 Información general 11
3.2 Condiciones de funcionamiento 12

4 Montaje y funcionamiento 13
4.1 Descripción general 13
4.1.1 OZ 1001690 Rodillos de soporte 13
4.1.2 OZ 1202950 Soporte de pies 14

5 Transporte, embalaje y almacenamiento 15
5.1 Indicaciones de seguridad para el transporte 15
5.2 Inspección de transporte 16
5.3 Transporte 17

6 Instalación y primera puesta en funcionamiento 18
6.1 Seguridad 18
6.2 Montaje 24
6.2.1 OZ 1001690 Rodillos de soporte 25
6.2.2 OZ 1202950 Soporte de pies 27

7 Manejo 29
7.1 Controles de funcionamiento antes de cada uso 29
7.2 Posibilidades de ajuste 31
7.2.1 OZ 1001690 Rodillos de soporte 34
7.2.2 OZ 1202950 Soporte de pies 35

8 Mantenimiento e inspección 36
8.1 Seguridad 36

Información general

8.2 Limpieza, desinfección y esterilización 37
8.3 Plan de mantenimiento 44
8.4 Tareas de mantenimiento..... 45
8.4.1 Controles de funcionamiento antes de cada uso 45
8.4.2 Sustitución del acolchado..... 45

1 Información general

1.1 Información sobre el manual de uso

Este manual de uso proporciona indicaciones importantes para manejar el dispositivo. Para garantizar que las condiciones de trabajo sean seguras, resulta indispensable que se cumplan todas las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo indicadas.

Asimismo, es necesario respetar las disposiciones de seguridad generales y la normativa de seguridad local válidas para el campo de utilización del dispositivo.

Antes de iniciar los trabajos, lea atentamente este manual de uso. El manual forma parte del producto y debe situarse cerca del dispositivo para que el personal pueda acceder a él en cualquier momento.

Si el dispositivo se transmite a una tercera persona, no olvide incluir este manual de uso.

Las ilustraciones que se incluyen en este manual de uso no se presentan necesariamente a escala con el fin de mejorar su representación de la situación, y pueden diferenciarse ligeramente del modelo real del dispositivo.

NOTA

Además de este manual de uso, es necesario tener siempre en cuenta los manuales de uso de las mesas de quirófano OPERON® D 850, D 820, B 810, D 750, D 752, B 710 y B 712.

1.2 Explicación de los símbolos

Advertencias

Las advertencias que aparecen en este manual de uso se indican con símbolos. Las indicaciones se introducen con palabras de advertencia, que expresan la magnitud del peligro. Las indicaciones deben respetarse siempre y tratarse con cuidado, con el fin de evitar accidentes, daños materiales y personales.

PELIGRO

… indica una situación de peligro inminente que provoca la muerte o lesiones graves si no se evita.

ADVERTENCIA

… indica una situación de posible peligro que podría provocar la muerte o lesiones graves si no se evita.

CUIDADO

… indica una situación de posible peligro que podría provocar lesiones mínimas o leves si no se evita.

CUIDADO

… indica una situación de posible peligro que podría provocar daños materiales si no se evita.

Consejos y recomendaciones

NOTA

… destaca consejos y recomendaciones útiles, así como informaciones que permitirán lograr un funcionamiento eficaz y sin problemas.

1.3 Limitación de responsabilidad

Todos los datos e indicaciones de este manual combinan las mejores técnicas disponibles, así como nuestra experiencia y conocimientos acumulados durante muchos años, teniendo siempre en cuenta las normas y los reglamentos vigentes.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños relativos a lo siguiente:

- Falta de cumplimiento del manual de uso.
- Uso no previsto.
- Empleo por parte de personal no cualificado.
- Cambios por cuenta propia.
- Modificaciones técnicas.
- Montaje de piezas de repuesto no autorizadas.
- Ejecución de tareas de mantenimiento y trabajos de instalación no autorizados.

El contenido de la entrega real puede variar de los comentarios e ilustraciones aquí descritos a causa de las nuevas modificaciones técnicas.

Por lo demás, son válidas las obligaciones acordadas en el contrato de entrega, las condiciones generales de la venta, así como las condiciones de entrega del fabricante y los reglamentos legales vigentes en el momento del término del contrato.

Queda reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con la mejora de las características de uso y el desarrollo.

1.4 Protección de los derechos de autor

El manual de uso debe tratarse con carácter confidencial. Este manual está exclusivamente destinado a aquellas personas que van a utilizar el dispositivo. No se autoriza la transmisión del manual de uso a terceros sin la autorización por escrito de BERCHTOLD.

NOTA

Los datos, textos, ilustraciones, imágenes y otras representaciones gráficas contextuales tienen reservados los derechos del autor y están sujetos a licencias de propiedad intelectual.
Su uso abusivo es punible.

Queda terminantemente prohibida la reproducción de cualquier tipo de clase y forma, incluso por partes, así como el uso o transmisión del contenido sin el consentimiento por escrito de BERCHTOLD. Las infracciones implican el pago de una indemnización. Se reservan el resto de derechos.

1.5 Consumibles

ADVERTENCIA
Peligro de lesiones al sustituir consumibles inadecuados.

Los consumibles erróneos o defectuosos pueden provocar desperfectos, un funcionamiento inadecuado o la muerte, e incluso pueden disminuir la seguridad.

Por lo tanto:

– Sólo se deben utilizar piezas originales de BERCHTOLD.

Los consumibles deben adquirirse a través de un distribuidor autorizado o directamente en BERCHTOLD (dirección ⇨ *Contraportada*).

1.6 Disposiciones de garantía

Las disposiciones de garantía y las condiciones generales de venta pueden consultarse en Internet y descargarse desde allí (⇨ *Contraportada*).

1.7 Servicio de atención al cliente

Si desea obtener información técnica, encontrará siempre a su disposición al servicio técnico de atención al cliente de BERCHTOLD.

La persona de contacto le proporcionará la información que necesita en todo momento a través del teléfono, fax, correo electrónico o Internet (⇨ *Contraportada*).

1.8 Marca CE

El producto cumple los requisitos de la directiva europea sobre productos sanitarios 93/42/CEE.

La marca CE se encuentra en la placa de identificación (⇨ *Placa de identificación*).

Declaración de conformidad

Este accesorio de mesa de quirófano (Clase 1, según el Apéndice IX, Reglamento 1) cumple los siguientes procedimientos de evaluación de conformidad: Apéndice VII según las disposiciones de la directiva 93/42/CEE del Consejo del 14 de junio 1993 sobre productos sanitarios. Normas armonizadas aplicables: EN 600601-1, EN 60601-1-1 y EN 60601-2-46.

2 Seguridad

2.1 Uso previsto

El dispositivo está pensado y creado exclusivamente para el uso aquí descrito.

Los rodillos de soporte OZ 1001690 están pensados para la aplicación de diversas posturas. El resto de los usos no se consideran previstos.
La carga máxima permitida asciende a 25 kg.
El peso máximo permitido de paciente es de 135 kg.

Los soportes de pies OZ 1202950 favorecen al posición del paciente en Trendelenburg inverso más inclinado. El resto de los usos no se consideran previstos.
La carga máxima permitida per soporte de pies asciende a 33 kg.
El peso máximo permitido de paciente es de 135 kg.

ADVERTENCIA
Peligro por un uso no previsto.

Podrían originarse situaciones de peligro si el dispositivo se utiliza de manera diferente o no respeta las indicaciones de uso previsto.

Por lo tanto:

- El dispositivo sólo se puede utilizar de la manera prevista.
- Deben respetarse de manera estricta todos los datos que se indican en este manual de uso.
- Los trabajos de montaje, modificaciones y reparaciones sólo los deben llevar a cabo BERCHTOLD o una empresa que BERCHTOLD haya autorizado de manera expresa.

Se excluyen los derechos de todo tipo por causa de los daños originados por un uso no previsto.

El usuario es el único responsable de los daños provocados por un uso no previsto.

3 Datos técnicos

3.1 Información general

OZ 1001690 Rodillos de soporte

Datos	Valor	Unidad
Peso	1,6	kg
Longitud	230	mm
Anchura	210	mm
Altura	500	mm
Capacidad de carga máxima admitida	25	kg
Peso máximo permitido de paciente	135	kg

Componentes	Material
Soporte/Perchas	Acero inoxidable 1.4301
Asidero triangular	Poliamida negra
Rodillos de soporte/Acolchado	PUR

Datos técnicos

OZ 1202950 Soporte de pies

Datos	Valor	Unidad
Peso (par)	3,1	kg
Longitud	450	mm
Anchura	60	mm
Altura	530	mm
Capacidad de carga máxima admitida per soporte de pie	33	kg
Peso máximo permitido de paciente	135	kg

Componentes	Material
Soporte/Percha	Acero inoxidable 1.4301
Placa	PP
Acolchado	PUR
Pequeñas piezas individuales	PE

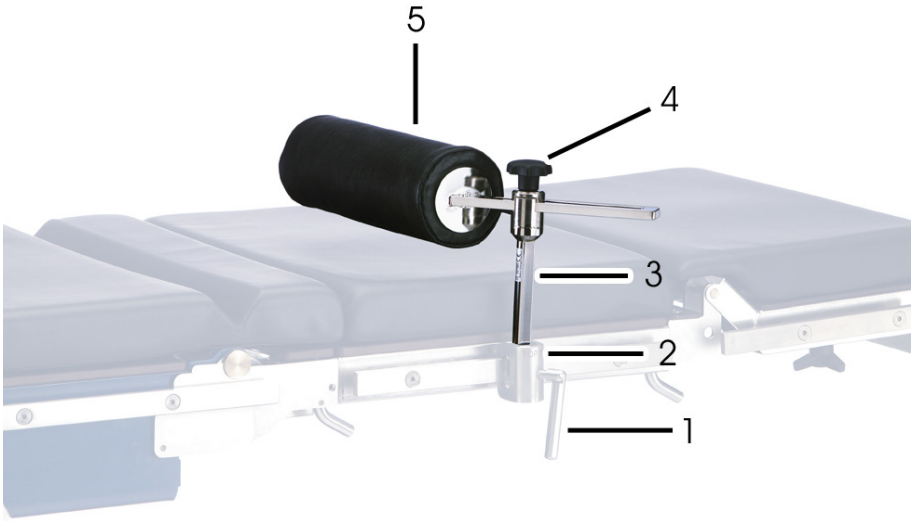
3.2 Condiciones de funcionamiento

Datos	Valor	Unidad
Temperatura ambiente	-34…+66	°C
Humedad relativa, sin condensación	0…95	%
Presión atmosférica	500…1.060	hPa

4 Montaje y funcionamiento

4.1 Descripción general

4.1.1 OZ 1001690 Rodillos de soporte



Ilust. 1: componentes de los rodillos de soporte

1 Tornillo pendular descendiente
2 Brida de fijación rápida
3 Soporte
4 Tornillo triangular
5 Rodillo de soporte/Acolchado

4.1.2 OZ 1202950 Soporte de pies

Ilust. 2: componentes de los soportes de pies

1 Tornillo pendular descendiente
2 Brida de fijación rápida
3 Soporte de pies derecho
4 Soporte de pies izquierdo
5 Acolchado

5 Transporte, embalaje y almacenamiento

NOTA

La instalación y la primera puesta en funcionamiento sólo las pueden llevar a cabo los empleados del fabricante o personal autorizado.

No obstante, puede ocurrir que se encomiende al usuario o al personal de mantenimiento del fabricante el manejo de los paquetes en relación con la instalación y el uso posterior. Para ello es necesario tener en cuenta las indicaciones que se presentan a continuación.

5.1 Indicaciones de seguridad para el transporte

Transporte por cuenta propia

CUIDADO

Pueden causarse daños con el transporte por cuenta propia.

El transporte encargado a personal no cualificado puede ocasionar daños materiales muy importantes.

Por lo tanto:

- La descarga de los paquetes en el momento de la entrega, así como el transporte en la empresa lo debe efectuar únicamente el personal cualificado bajo la dirección de los empleados del fabricante.
- Absténgase de efectuar los transportes por cuenta propia o colocar/retirar los mecanismos de ayuda para el transporte.
- No retire los embalajes por cuenta propia.

5.2 Inspección de transporte

Cuando se recibe el envío, compruebe inmediatamente que está completo y que no presenta daños provocados por el transporte.

En caso de daños de transporte perceptibles en el exterior, debe proceder de la siguiente manera:

- No debe hacerse cargo de la entrega o hacerlo con reservas.
- Anote la dimensión del daño en la documentación de transporte o en albarán de entrega del transportista.
- Efectúe una reclamación.

NOTA

Reclame las deficiencias tan pronto como las descubra. Los derechos de indemnización sólo son válidos dentro de los plazos de reclamación vigentes.

- Para evitar en la medida de lo posible que se produzcan daños durante el transporte, se debe utilizar siempre el embalaje original si se devuelve un producto a BERCHTOLD o a un punto de asistencia de BERCHTOLD. Indíquenos la siguiente información: nombre y dirección del propietario, número de serie (consulte la placa de información), descripción del defecto.

5.3 Transporte

Almacenamiento de los paquetes

Los paquetes se deben transportar y almacenar respetando siempre las siguientes condiciones:

- No se deben almacenar en un lugar al aire libre.
- Deben conservarse en un lugar seco y sin polvo.
- No deben exponerse a materiales agresivos.
- Es necesario protegerlos de la radiación solar.
- Se debe evitar que sufran sacudidas mecánicas.
- Temperatura de almacenamiento: -10 hasta +70 °C.
- Humedad relativa del aire: 30 % hasta 100%, sin condensación.
- Si se almacenan los paquetes durante más de 15 semanas, es necesario supervisar con regularidad el estado general de todas las piezas y del embalaje.

NOTA

Es posible que en el paquete se indiquen instrucciones de almacenamiento que van más allá de los requisitos aquí mencionados. Estas instrucciones deben respetarse de la manera correspondiente.

6 Instalación y primera puesta en funcionamiento

6.1 Seguridad

Es necesario tener en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad con el uso de un accesorio OPERON®.

Información fundamental

ADVERTENCIA
Peligro de lesiones por un manejo inadecuado.

El manejo inadecuado puede provocar graves daños personales y materiales.

Por lo tanto:

- Debe llevar a cabo todos los pasos de acuerdo con los datos que se indican en el manual de uso.
- A la hora de realizar los ajustes durante la operación, el accesorio debe agarrarse de manera adicional con la mano libre para evitar movimientos incontrolados del paciente o excluir la parte del cuerpo que debe fijarse con el accesorio (por ejemplo, articulaciones de soporte para la cabeza o émbolo en cruz en el mecanismo de colocación del brazo). Esto sirve también para ajustar las articulaciones que cuentan con frenado automático.
- Cuando apriete los tornillos de inmovilización y las palancas de parada, es necesario asegurarse de que existe una distancia suficiente con las piezas fijas de la mesa de quirófano y del accesorio con el fin de descartar la posibilidad de que la mano se aplaste o se quede atascada.
- Los accesorios, los paños quirúrgicos, los tubos y los cables no deben situarse entre las piezas móviles.
- En los procesos de ajuste de la superficie de apoyo de la mesa de quirófano y en los procesos de incorporación de las superficies de apoyo de la mesa de quirófano, no agarre por debajo de la superficie de apoyo o entre las piezas en movimiento (existe riesgo de aplastamiento).

Ajuste y fijación

CUIDADO
Peligro de lesiones a causa de una fijación inadecuada.

Si el accesorio de la mesa de quirófano no se ha fijado suficientemente, si los elementos de control individuales no se han asegurado correctamente y si el accesorio se ha fijado a un férula de desplazamiento, el potencial de daños o desgaste muestra que existe el peligro de que el accesorio se vuelva a soltar y provoque daños personales y materiales graves.

Por lo tanto:

- Instale el accesorio únicamente si todos los sistemas de ajuste se han fijado.
- Coloque en la mesa de quirófano únicamente el accesorio previsto para las férulas de desplazamiento EU.
- Cierre siempre las articulaciones con un ajuste de corona dentada de manera que los dientes se agarren entre sí y no se coloquen uno encima del otro, especialmente con las articulaciones con frenado automático.

Instalación y primera puesta en funcionamiento

Puntos de estrangulamiento

ADVERTENCIA
Puntos de estrangulamiento

A la hora de colocar el accesorio, así como con la gran variedad de posiciones en las que se puede desplazar las mesas de quirófano OPERON®, se originan una serie de puntos de estrangulamiento, por ejemplo, con el ajuste de la altura de los rodillos de soporte. Sin embargo, este listado no está completo, puesto que pueden existir más puntos cuando se cambia la ubicación del accesorio.

Por lo tanto:

- Para asegurarse de que cuando se maneja la mesa, ni las partes del cuerpo ni los instrumentos quirúrgicos corren peligro en los puntos de estrangulamiento, el personal quirúrgico debe contar con la formación correspondiente.
- Debe garantizarse siempre que ni el paciente ni el personal se encuentran en las proximidades de las zonas de peligro antes de proceder a mover la mesa o cuando la mesa se encuentra en movimiento.

Paso de obstáculos/Peligro de colisión

ADVERTENCIA
Peligro de colisión con un paso de obstáculos insuficiente, así como con el uso de mesas de quirófano con superficie de apoyo desmontable.

Si el paso de obstáculos no es suficiente, por ejemplo, en el campo ajustable del accesorio de la mesa de quirófano existe peligro de aplastamiento, así como con el uso de mesas de quirófano con superficies de apoyo desmontables, especialmente en los procesos de incorporación antes y después de la operación, asegúrese de que no se pueden producir colisiones entre los accesorios fijos situados en la superficie de apoyo y las columnas de la mesa de quirófano, así como en los sistemas de transporte de la mesa de quirófano. Esto es especialmente válido si se colocan las piezas de fijación de los soportes para la cabeza en el asiento cuadrado de la placa de espalda de la mesa de quirófano y sobresalen debajo de la superficie de contacto de la mesa de quirófano. En estos casos es necesario incorporar la superficie de apoyo con una placa de espalda colocada ligeramente hacia arriba. Asimismo, sigue existiendo peligro de colisión si el paso de obstáculos es insuficiente, por ejemplo, en el campo ajustable del accesorio de la mesa de quirófano.

Por lo tanto:

- Asegúrese de que no pueden producirse colisiones entre los accesorios fijos en la superficie de apoyo y la columna de la mesa de quirófano, así como el sistema de transporte de la mesa quirúrgica.
- Al instalar los equipos que permiten cambiar la cama del paciente, es necesario asegurarse de que se han retirado los accesorios del proceso del cambio de cama de la superficie de apoyo de la mesa de quirófano para evitar que se produzcan daños en el equipo.

Instalación y primera puesta en funcionamiento

- A la hora de transportar al paciente con el accesorio fijo de la mesa de quirófano situado en el lateral en las férulas de desplazamiento de la mesa de quirófano, es necesario tener el cuenta que existe un posible riesgo de colisión. Esto debe aplicarse especialmente a las piezas que sobresalen, como, por ejemplo, mecanismos de colocación de los brazos. Siempre que sea posible debe llevarse a cabo un ajuste paralelo del accesorio de la mesa de quirófano en la superficie de apoyo de la mesa.
- Debe asegurarse siempre de que en la el campo ajustable del accesorio existe paso de obstáculos. Esto se debe aplicar especialmente cuando la superficie de apoyo de la mesa de quirófano se mueve.

Lesiones por aplastamiento/ Quemaduras

ADVERTENCIA
Peligro de quemaduras y lesiones por aplastamiento.

Las cargas puntales del paciente a través del accesorio de la mesa de quirófano y el contacto con las piezas metálicas deben evitarse a causa del peligro que existe de que se produzcan lesiones por aplastamiento y quemaduras.

Por lo tanto:

- Deben evitarse las cargas puntales del paciente con los accesorios de la mesa de quirófano, así como el contacto con las piezas metálicas.
- Cuando se lleva a cabo un proceso quirúrgico de alta frecuencia, es necesario colocar al paciente aislado enfrente de la mesa de quirófano (consulte la norma DIN VDE 0753, apartado 1).

Capacidad de carga

ADVERTENCIA
Pueden producirse daños materiales y personales si no se respetan las capacidades de carga.

Si no se respetan las capacidades de carga máximas, existe el riesgo de que el accesorio de la mesa de quirófano no resista una carga demasiado elevada y la parte del cuerpo que va a fijarse no pueda mantenerse.

Por lo tanto:

– En ningún caso puede superarse la capacidad de carga permitida.

6.2 Montaje

ADVERTENCIA
Peligro de lesiones a causa del desgaste del accesorio.

Los efectos del desgaste, un estado defectuoso o sucio del accesorio puede provocar daños personales y materiales de importancia.

Por lo tanto:

– Antes de cada uso, es necesario comprobar y desinfectar el accesorio de la mesa de quirófano para lograr que se encuentre en un estado perfecto.

6.2.1 OZ 1001690 Rodillos de soporte

NOTA

La entrega no incluye la brida de fijación rápida.

Ilust. 3: brida de fijación rápida en la férula de desplazamiento

1. La brida de fijación rápida debe montarse de manera que la abrazadera superior de la brida cuelgue desde arriba en la férula de desplazamiento y se fije girando el tornillo pendular hacia la derecha.

ADVERTENCIA

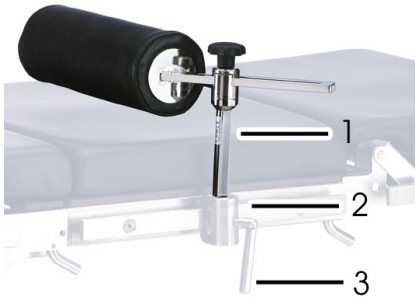
Peligro de lesiones a causa de una fijación inadecuada de la brida de fijación rápida.

Si el accesorio de la mesa de quirófano no se ha fijado suficientemente o si la brida de fijación rápida se ha fijado a una férula de desplazamiento, el potencial de daños o desgaste muestra que existe el peligro de que el accesorio se vuelva a soltar y provoque daños personales y materiales graves.

Por lo tanto:

- La abrazadera superior de la brida de fijación rápida debe engancharse completamente y en toda la longitud de la férula de desplazamiento de la mesa, de manera que pueda abarcarse la parte posterior de la férula de la abrazadera de la brida.
- Coloque en la mesa de quirófano únicamente el accesorio destinado a las férulas de desplazamiento EU.
- Es necesario comprobar visualmente que la brida se ha colocado correctamente antes de utilizarla (también en el caso de que la mesa de quirófano esté cubierta) y también de manera manual.
- A la hora de fijarla, la brida de fijación rápida no debe sobresalir del extremo de la férula de desplazamiento.

Instalación y primera puesta en funcionamiento



Ilust. 4: montaje del soporte

3. Introduzca el soporte (Pos. 1) desde arriba en la brida de fijación rápida (Pos. 2) hasta alcanzar la altura y la posición que desee.
4. El soporte y la brida de fijación rápida se ajustan al girar el tornillo pendular descendiente (Pos. 3) hacia la derecha.

ADVERTENCIA
Peligro de lesiones a causa de una fijación inadecuada del accesorio de la mesa de quirófano.

Si los elementos de control del accesorio no se han fijado de la manera correspondiente después de llevar a cabo el montaje correctamente, es posible que se vuelvan a soltar y provoquen lesiones graves al paciente.

Por lo tanto:

– Todos los elementos de control del accesorio deben fijarse después de ajustarlos correctamente con la ayuda de la fuerza de palanca.
– Al desplazar los elementos de control individuales y el accesorio completo, debe comprobarse que el accesorio se ha colocado correctamente.

6.2.2 OZ 1202950 Soporte de pies

NOTA

La entrega no incluye la brida de fijación rápida.

Ilust. 5: brida de fijación rápida en la férula de desplazamiento

1. La brida de fijación rápida debe montarse de manera que la abrazadera superior de la brida cuelgue desde arriba en la férula de desplazamiento y se fije girando el tornillo pendular hacia la derecha.

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones a causa de una fijación inadecuada de la brida de fijación rápida.

Si el accesorio de la mesa de quirófano no se ha fijado suficientemente o si la brida de fijación rápida se ha fijado a una férula de desplazamiento, el potencial de daños o desgaste muestra que existe el peligro de que el accesorio se vuelva a soltar y provoque daños personales y materiales graves.

Por lo tanto:

- La abrazadera superior de la brida de fijación rápida debe engancharse completamente y en toda la longitud de la férula de desplazamiento de la mesa, de manera que pueda abarcarse la parte posterior de la férula de la abrazadera de la brida.
- Coloque en la mesa de quirófano únicamente el accesorio previsto para las férulas de desplazamiento EU.
- Es necesario comprobar visualmente que la brida se ha colocado correctamente antes de utilizarla (también en el caso de que la mesa de quirófano esté cubierta) y también de manera manual.
- A la hora de fijarla, la brida de fijación rápida no debe sobresalir del extremo de la férula de desplazamiento.

Instalación y primera puesta en funcionamiento

Ilust. 6: montaje del soporte de pies

2. Introduzca el soporte de pies (Pos. 1) desde arriba en la brida de fijación rápida (Pos. 2) hasta alcanzar la altura y la posición que desee.

3. El soporte y la brida de fijación rápida se ajustan al girar el tornillo pendular descendiente (Pos. 3) hacia la derecha.

4. Repita los pasos del 1 al 4 para el segundo soporte de pies.

ADVERTENCIA
Peligro de lesiones a causa de una fijación inadecuada del accesorio de la mesa de quirófano.

Si los elementos de control del accesorio no se han fijado de la manera correspondiente después de llevar a cabo el montaje correctamente, es posible que se vuelvan a soltar y provoquen lesiones graves al paciente.

Por lo tanto:

- Todos los elementos de control del accesorio deben fijarse después de ajustarlos correctamente con la ayuda de la fuerza de palanca.
- Al desplazar los elementos de control individuales y el accesorio completo, debe comprobarse que el accesorio se ha colocado correctamente.

7 Manejo

7.1 Controles de funcionamiento antes de cada uso

Antes de utilizar el dispositivo, debe comprobar lo siguiente para garantizar la seguridad de funcionamiento y el estado reglamentario del accesorio de la mesa de quirófano OPERON®.

1. **Compruebe que las férulas de desplazamiento no presentan daños visibles ni efectos de desgaste.**

Asegúrese de que las férulas de desplazamiento no muestran daños ni efectos de desgaste.

NOTA

El perfecto estado de las férulas de desplazamiento garantiza una fijación segura del accesorio.

Si no es el caso, la férula de desplazamiento debe sustituirse inmediatamente.

2. **Compruebe que los acolchados no presentan daños visibles ni efectos de desgaste.**

Asegúrese de que los acolchados no muestran daños ni efectos de desgaste.

NOTA

Si el estado del acolchado no es perfecto, es necesarios sustituirlo inmediatamente.

3. **Compruebe que el accesorio está completo.**

El accesorio sólo se puede utilizar si se encuentran disponibles todos los elementos de control y componentes.

Manejo

4. Compruebe el funcionamiento del accesorio.

Antes de utilizar el accesorio, es necesario comprobar y garantizar el funcionamiento correspondiente y esperado.

NOTA

Si el accesorio no funciona de la manera correspondiente, póngase en contacto con el fabricante. Consulte la dirección de servicio en la página 2.

7.2 Posibilidades de ajuste

ADVERTENCIA
Peligro de lesiones a causa del desgaste del accesorio.

Los efectos del desgaste, un estado defectuoso o sucio del accesorio puede provocar daños personales y materiales de importancia.

Por lo tanto:

– Antes de cada uso, es necesario comprobar y desinfectar el accesorio de la mesa de quirófano para lograr que se encuentre en un estado perfecto.

ADVERTENCIA
Puntos de estrangulamiento

A la hora de colocar el accesorio, así como con la gran variedad de posiciones en las que se puede desplazar las mesas de quirófano OPERON®, se originan una serie de puntos de estrangulamiento, por ejemplo, con el ajuste de la altura de los rodillos de soporte. Sin embargo, este listado no está completo, puesto que pueden existir más puntos cuando se cambia la ubicación del accesorio.

Por lo tanto:

– Para asegurarse de que cuando se maneja la mesa, ni las partes del cuerpo ni los instrumentos quirúrgicos corren peligro en los puntos de estrangulamiento, el personal quirúrgico debe contar con la formación correspondiente.
– Debe garantizarse siempre que ni el paciente ni el personal se encuentran en las proximidades de las zonas de peligro antes de proceder a mover la mesa o cuando la mesa se encuentra en movimiento.

Manejo

ADVERTENCIA
Peligro de lesiones por un manejo inadecuado.

El manejo inadecuado puede provocar graves daños personales y materiales.

Por lo tanto:

– A la hora de realizar los ajustes durante la operación, el accesorio debe agarrarse de manera adicional con la mano libre para evitar movimientos incontrolados del paciente o excluir la parte del cuerpo que debe fijarse con el accesorio (por ejemplo, articulaciones de soporte para la cabeza o émbolo en cruz en el mecanismo de colocación del brazo). Esto sirve también para ajustar las articulaciones que cuentan con frenado automático.

ADVERTENCIA
Peligro de lesiones a causa de una fijación inadecuada del accesorio de la mesa de quirófano.

Si los elementos de control del accesorio no se han fijado de la manera correspondiente, es posible que se vuelvan a soltar y provocar lesiones graves en el paciente.

Por lo tanto:

– Todos los elementos de control del accesorio deben fijarse después de ajustarlos correctamente con la ayuda de la fuerza de palanca.
– Al desplazar los elementos de control individuales y el accesorio completo, debe comprobarse que el accesorio se ha colocado correctamente.

ADVERTENCIA
Pueden producirse daños materiales y personales si no se respetan las capacidades de carga.

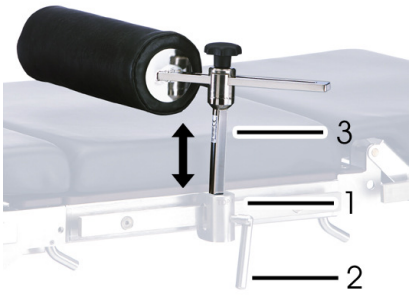
Si no se respetan las capacidades de carga máximas, existe el riesgo de que el accesorio de la mesa de quirófano no resista una carga demasiado elevada y la parte del cuerpo que va a fijarse no pueda mantenerse.

Por lo tanto:

– En ningún caso puede superarse la capacidad de carga permitida.

7.2.1 OZ 1001690 Rodillos de soporte

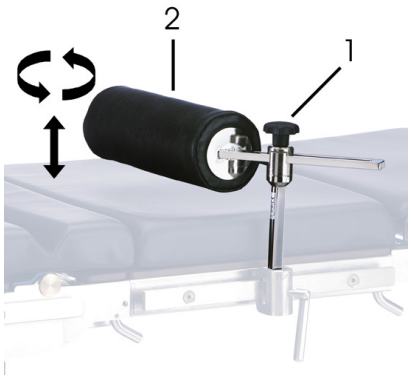
Ajuste de la altura



Ilust. 7: ajuste de la altura

1. Abra la brida (Pos. 1) girando el tornillo pendular descendiente (Pos. 2) hacia la izquierda.
2. Coloque la guía (Pos. 3) a la altura que desee.
3. Vuelva a cerrar la brida (Pos. 1) girando los tornillos pendulares (Pos. 2) hacia la derecha.

Colocación

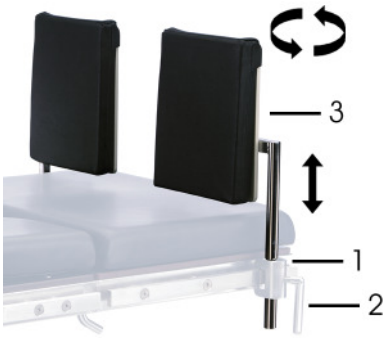


Ilust. 8: colocación de los rodillos de soporte

1. Abra el tornillo triangular (Pos. 1) girando hacia la izquierda.
2. Coloque el rodillo de soporte (Pos. 2) a la altura y en la posición que desee.
3. Vuelva a cerrar el tornillo triangular (Pos.1) girando hacia la derecha.

7.2.2 OZ 1202950 Soporte de pies

Ajuste de la altura, colocación



Ilust. 9: ajuste de la altura, colocación

1. Abra la brida (Pos. 1) girando el tornillo pendular descendiente (Pos. 2) hacia la izquierda.
2. Coloque soporte de pies (Pos. 3) a la altura y en la posición que desee.
3. Vuelva a cerrar la brida (Pos. 1) girando los tornillos pendulares (Pos. 2) hacia la derecha.

8 Mantenimiento e inspección

8.1 Seguridad

Personal

- Determinadas tareas de mantenimiento se pueden ejecutar exclusivamente por parte del fabricante o de personal cualificado y formado, lo que se indica por separado en la descripción de las tareas de mantenimiento.

Equipo de protección individual

NOTA

En las advertencias de este capítulo se indica por separado el equipo de protección que debe utilizarse para la ejecución de determinadas tareas.

Información fundamental

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por tareas de mantenimiento que no se han efectuado correctamente.

El mantenimiento inadecuado puede provocar graves daños personales y materiales.

Por lo tanto:

– Antes de iniciar los trabajos, asegúrese de que cuenta con espacio suficiente para llevar a cabo el montaje.
– Si se ha retirado algún elemento, asegúrese de que se monta correctamente, vuelva a colocar todos los elementos de fijación y respete los pares de torsión de los tornillos.

8.2 Limpieza, desinfección y esterilización

Limpieza y desinfección (información general)

La limpieza y desinfección del accesorio OPERON® debe realizarla personal cualificado en materia de limpieza o personal formado para ello.

Se debe tener mucho cuidado en la elección del medio químico, así como de la concentración. De lo contrario, los componentes funcionales pueden actuar de manera diferente y provocar daños.

En principio, antes de la desinfección real, es necesario limpiar perfectamente de las impurezas visibles, como, por ejemplo, la sangre de la manera correspondiente.

A la hora de limpiar no se deben emplear objetos afilados, puntiagudos o abrasivos, puesto que siempre existe el riesgo de que la superficie se dañe. Al llevar a cabo posteriormente la limpieza o desinfección, estas sustancias químicas se infiltran en estas superficies dañadas. Y, como consecuencia, la superficie se estropea.

Por este motivo, sólo se debe utilizar un cepillo blanco y un producto de limpieza suave (o un producto desinfectante que limpie) para llevar a cabo las tareas de limpieza de impurezas muy arraigadas y resistentes. Lleve a cabo la desinfección cuando hayan desaparecido completamente todas las impurezas.

NOTA

No deben utilizarse disolventes en las superficies de plástico. La mayoría de los disolventes provocan manchas permanentes en las piezas de plástico.

NOTA

No sumerja el accesorio de la mesa para limpiarlo.

NOTA

Si no se respetan las indicaciones, la legitimidad de la fianza dejaría de estar en vigor.

Mantenimiento e inspección

NOTA

Neustra fianza solamente es válida para superficies sin daños.

NOTA

El usuario debe tener en cuenta los requisitos del organismo local competente sobre limpieza y desinfección.

Desinfección

Para limpiar sólo se debe utilizar una película líquida fina.

Basta con una película líquida fina después del proceso de limpieza desde el punto de vista del efecto microbiológico. No es necesario que la superficie "flote".

Para evitar que se forme una película con los restos del producto desinfectante, es necesario utilizar un producto de limpieza suave de uso general con regularidad, en función de la frecuencia de la depuración. Le aconsejamos que lleve a cabo las tareas de limpieza al menos una vez al mes.

Mantenimiento e inspección

!

CUIDADO
El empleo inadecuado de productos desinfectantes puede provocar que el producto se dañe.

Si no se tienen en cuenta ni se respetan los datos e indicaciones de este capítulo, el producto podría sufrir daños. Asimismo, la legitimidad de la fianza dejaría de estar en vigor.

Por lo tanto:

- Utilice únicamente el desinfectante de la superficie según la concentración indicada por el fabricante.
- El uso de SOSA CAÚSTICA puede provocar modificaciones en la superficie de las piezas revestidas de aluminio, así como disminuir la vida útil del producto.
- Si el desinfectante de la superficie se emplea de manera inadecuada y una gran cantidad de líquido queda en la superficie, se puede formar una película reforzada, ya que el producto se sigue acumulando en la superficie y no se elimina nunca. Deberá limpiarse a fondo si se forma una película de desinfectante de superficie.

Mantenimiento e inspección

!

- Debido a los posibles daños que pueden sufrir los materiales, los preparados con una base de compuestos disociados halógenos, los ácidos orgánicos fuertes y los compuestos disociados de oxígeno, los disolventes y la gasolina, entre otros, no son adecuados.
- Para evitar que las piezas de acero sufran daños, utilice únicamente desinfectantes sin cloruro, halogenoides.
- Evite que productos amínicos y aldehídico entren en contacto. Por lo tanto, debe llevarse a cabo una limpieza parcial, especialmente si anteriormente se ha trabajado con un producto amínico antes de la primera aplicación del desinfectante en una base de sustancias activas alehídicas. Este proceso es especialmente importante, ya que los restos no podrían eliminarse si no se atiende a esta indicación.
- En relación con los efectos microbiológicos, póngase en contacto con el fabricante del desinfectante.

Mantenimiento e inspección

Productos de limpieza y desinfección

Lo más adecuado es utilizar un producto de limpieza suave. Si las manchas son muy resistentes, utilice un producto de limpieza suave, así como un producto tratado sin cloro no abrasivo.
Los agentes blanqueadores y los productos desinfectantes fuertes, que se han dejado sobre acero, pueden provocar que la superficie se corroa o se erosione la superficie metálica.

Para retirar los restos del producto de limpieza, en primer lugar es necesario limpiar la superficie con agua limpia y, a continuación, secarla con un paño fino que no desprenda pelusas.

NOTA

Si se emplean productos de limpieza cuaternarios y no se lleva a cabo una limpieza inmediata posterior, tras un periodo de uso prolongado es posible que los componentes de la mesa lacados y galvanizados se corrompan. Todas las superficies que entran en contacto con este tipo de productos de desinfección deben limpiarse y secarse.

Empleo de productos de desinfección

Para desinfectar las superficies exteriores, utilice una mezcla de desinfectante cuaternario de amonio o un producto similar de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Limpie y retire los restos con un paño fino que no desprenda pelusas.

Eliminación de manchas

Para eliminar las manchas resistentes, como, por ejemplo, el yeso o la sangre que se ha permanecido durante mucho tiempo sobre la superficie, se precisa utilizar un producto especial de limpieza. Los productos más eficaces son una solución con un 5% de ácido acético o vinagre de vino blanco.

Superficies de acero

Las superficies exteriores deben limpiarse con regularidad con un producto de limpieza suave y secarlas con un paño fino que no desprenda pelusas.

Superficies de acero, procesos de limpieza

Para limpiar el acero no deben hacerse nunca movimientos giratorios. Los movimientos de limpieza deben realizarse siempre en la misma dirección recta, siguiendo la estructura del metal.
Limpie las superficies de la siguiente manera:
impregne un palo fino que no desprenda pelusas con un producto de limpieza adecuado y limpie la superficie con agua limpia y otro paño.
A continuación, limpie la superficie con un paño fino que no desprenda pelusas.

Mantenimiento e inspección

CUIDADO
El empleo inadecuado de productos desinfectantes puede provocar que el producto se dañe.

La superficie puede llegar a corroerse si no se seca completamente después de limpiarla.

Por lo tanto:

– Seque las superficies después de limpiarlas con un paño fino que no desprenda pelusas.

NOTA
No se puede utilizar NINGÚN producto de desinfección (yodóforo), puesto que pueden aparecer manchas.

Objetos conductores

Los acolchados, almohadillas, correas y otros componentes conductores pueden limpiarse inmediatamente después de ensuciarlos aplicando agua y una solución jabonosa suave. Las manchas más resistentes, por lo general, pueden eliminarse con un cepillo de cerdas blandas y una solución jabonosa suave, o bien un producto de limpieza suave. Resulta especialmente importante eliminar las manchas con la máxima celeridad posible.

Las almohadillas pueden limpiarse con un producto desinfectante fenólico o cuaternario con la concentración recomendada por el fabricante. Los productos desinfectantes que se emplean con una concentración total o las soluciones de concentración alta disminuyen la vida útil de las almohadillas. Los productos desinfectantes yodóforos pueden crear manchas.

NOTA
El acolchado y otros accesorios deben estar siempre limpios para conservar su conductividad.

NOTA
El acolchado que ha sufrido daños debe sustituirse de manera inmediata por motivos higiénicos y a causa de un posible deterioro de la conductividad eléctrica de la funda del acolchado.

Mantenimiento e inspección

NOTA

Para retirar el acolchado de la férula de desplazamiento, es necesario retirarlo desde la parte superior de la férula de desplazamiento.

NOTA

No coloque las almohadillas sobre la placa de posición húmeda. En primer lugar debe secarse la mesa antes de colocar las almohadas y los acolchados.

CUIDADO

Si no se respetan las indicaciones del proceso de desinfección manual podrían provocarse daños en el producto.

Si no se tienen en cuenta las siguientes indicaciones, el producto podría sufrir daños. Asimismo, la legitimidad de la fianza dejaría de estar en vigor.

Por lo tanto:

- Para llevar a cabo la limpieza del acolchado no deben utilizarse disolventes, como, por ejemplo, diluyentes o acetona.
- Para limpiar no se deben utilizar objetos afilados con el de evitar que se produzcan daños en el recubrimiento de la superficie del material del forro del acolchado.
- El acolchado no se debe sumergir ni limpiar con líquidos.
- El acolchado no debe arrancarse nunca de la férula de desplazamiento por un lado ni con el uso de la fuerza.
- El acolchado no debe tratarse nunca con esterilizadores.

8.3 Plan de mantenimiento

En los siguientes apartados se describen las tareas de mantenimiento que deben ejecutarse para lograr un funcionamiento óptimo y sin problemas.

En caso de duda sobre las tareas o los intervalos de mantenimiento, póngase en contacto con BERCHTOLD (⇨ *Dirección de servicio en el interior de la cubierta*).

Intervalo	Tarea de mantenimiento	Persona encargada
Todos los días, antes de cada uso	Controles de funcionamiento generales (⇨ capítulo *Manejo*)	Usuario
Todos los años	Mantenimiento general en función de la extensión de la tarea de mantenimiento	BERCHTOLD/ empresa designada

8.4 Tareas de mantenimiento

8.4.1 Controles de funcionamiento antes de cada uso

- Lo debe llevar a cabo el usuario.

Todos los días antes de utilizar los accesorios OPERON®, deben efectuarse los controles de funcionamiento que se describen al inicio del capítulo *Manejo* (⇨ capítulo *Manejo*).

8.4.2 Sustitución del acolchado

- Lo debe llevar a cabo el usuario.

CUIDADO
El acolchado puede dañarse si se retira con fuerza.

Si el acochado se retira de la férula de desplazamiento tirando sólo de un lado y con el uso de la fuerza, puede llegar a romperse el pasador de fijación y la superficie del acolchado.

Por lo tanto:

– Para retirar el acolchado de la férula de desplazamiento, es necesario retirarlo desde la parte superior de la férula de desplazamiento.

Soporte de pies

Ilust. 10: retirada del acolchado

1. Retire el acolchado (Pos. 1) hacia arriba a partir de la férula de desplazamiento (Pos. 2).

Desde hace más de 85 años BERCHTOLD forma parte de los principales creadores y fabricantes de equipos quirúrgicos de alta calidad del mundo. Como especialistas en equipos quirúrgicos, le ofrecemos los mejores productos de su clase, una amplia experiencia en planificación y gestión de proyectos, además de servicios personalizados. Medimos nuestro esfuerzo en la calidad de las relaciones con nuestros clientes y empleados.

Estos son los productos y servicios que ofrecemos:
- Lámparas de quirófano y análisis CHROMOPHARE®
- Sistema de cámara ChromoVision®
- Brazos de soporte de monitores ChromoView™
- Unidad de alimentación de techo TELETOM®
- Accesorios y mesas de quirófano OPERON®
- Telemedicina ORICS®
- Soluciones quirúrgicas completas SUPERSUITE® hechas a medida
- Software de diseño en 3D OR™
- Servicio e instalación de manos de especialistas
- Desarrollo, asesoramiento, gestión de proyectos y asistencia a clientes

Esperamos con impaciencia sus solicitudes, para seguidamente acompañarle con mucho gusto en la planificación e instalación de su próximo equipo quirúrgico.

BERCHTOLD GmbH Co. KG
Ludwigstaler Straße 25
78532 Tuttlingen (Alemania)
Tel.: +49 (0) 74 61/181-0
Fax: +49 (0) 74 61/181-200
Info@BERCHTOLD.biz
www.BERCHTOLD.biz

Queda terminantemente prohibida la reimpresión, incluso por partes.
Se reserva el derecho de modificaciones técnicas y de diseño .

57231/F-S/C/06.2010